

# AIDER L'ENTRAIDE



Depuis 1933 l'Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB) aide les aveugles, malvoyants, et sourds-aveugles à avancer dans la vie.

En tant qu'organisation d'entraide, l'Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB) est un lieu où des milliers de concernés se rencontrent et où ils bénéficient de l'encadrement d'accompagnateurs et d'auxiliaires voyants.

En leur proposant des cours de formation, des rencontres régionales et un accompagnement personnel, la CAB aide les personnes concernées à vivre le plus autonome possible et à puiser force et courage pour affronter le quotidien grâce à la rencontre avec d'autres handicapés.



## NOS MISSIONS CLÉS:

- **Gestion de deux bibliothèques pour aveugles à Landschlacht et à Collombey**
- **Organisation de cours pour aveugles, malvoyants et sourds-aveugles**
- **Conseil et accompagnement à domicile pour personnes aveugles et sourdes-aveugles**
- **Copropriété du Centre international pour aveugles de Landschlacht**
- **Conduite de sept sections locales favorisant les échanges et la recherche du sens de la vie**

Parler avec les mains – le langage «Lorm».

## MERCI POUR



## VOTRE SOUTIEN



Chères donatrices, chers donateurs,  
Chaque jour, nous entendons parler de l'importance de nos services. Cela nous motive à nous engager encore plus pour les besoins des personnes aveugles et sourdes-aveugles.

### ACTION CARITAS SUISSE DES AVEUGLES (CAB)

Schrennengasse 26 | 8003 Zurich  
Tél. 044 466 50 60  
info@cab-org.ch

**COMPTE DE DONS**  
CP 80-6507-7

Nous vous remercions de tout cœur de votre soutien.

[www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch)



3ÈME ÉDITION 5/2015

# POINT DE VUE



### IMPRESSUM

**Editeur:**  
Action Caritas Suisse des Aveugles (CAB)  
Schrennengasse 26, 8003 Zurich  
Tél. 044 466 50 60  
Fax 044 466 50 69  
E-mail: info@cab-org.ch  
CP 80-6507-7

**Responsable:**  
Peter J. Hägler

**Rédaction:**  
Margrit Baumer

**Photos:**  
CAB, Second Sight

**Graphisme:**  
Renée Reust / MailTec AG

**Abonnement:**  
CHF 5.– par an, déduit une seule fois du don. Paraît 4 à 6 fois par an.

[www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch)





## ÉDITORIAL



Chère lectrice, cher lecteur,

Souvent, en écoutant les nouvelles, nous sommes tentés à penser: «Encore des catastrophes». Toutefois, parmi toutes ces informations, se cachent aussi de bonnes nouvelles, comme par exemple la première implantation commerciale d'un œil bionique, intervention chirurgicale réalisée à la clinique universitaire de Lausanne!

Depuis un certain temps, les scientifiques s'efforcent de trouver un moyen de rendre la vue aux personnes aveugles et malvoyantes. Grâce à cette opération réussie, le rêve d'une vie plus autonome peut devenir plus accessible.

Malgré ces bonnes nouvelles, la CAB reste un service de consultation très important pour les personnes malvoyantes, malentendantes et sourdes-aveugles.

Pendant que la médecine fête ses succès, nos membres se posent des questions à ce sujet, comme par exemple: qui peut profiter d'une telle intervention? Qui paie cette opération? Nous essayons de répondre à toutes ces questions.

Nous vous remercions pour votre soutien!

R. HÄUPTLI  
Ruth Häuptli, présidente

## UNE INVENTION FAIT SENSATION



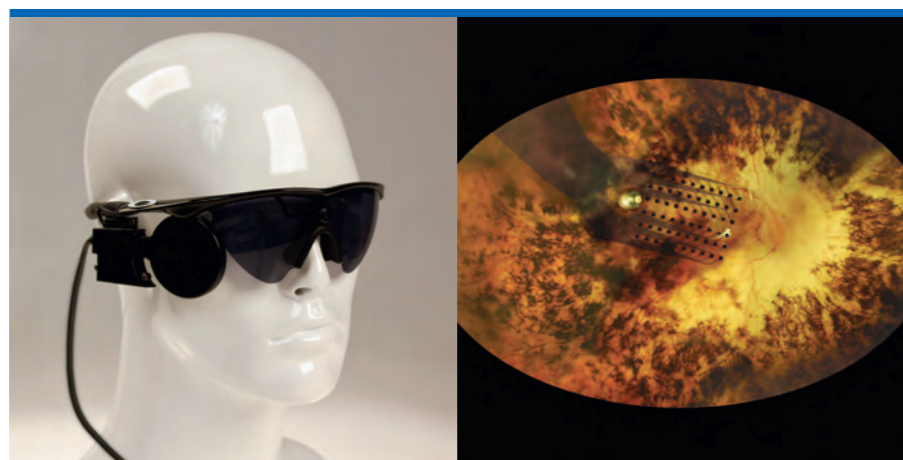
Un homme aveugle recouvre la vue!

Il ne s'agit pas d'une histoire de science-fiction, ni d'un conte, mais plutôt d'une histoire vraie d'un homme aveugle qui s'est fait opérer en octobre dernier. Son rêve de recouvrir la vue en se faisant implanter un œil bionique à la clinique ophtalmologique Jules-Gonin de Lausanne est devenu une réalité ! Cette sensation est le résultat d'une vingtaine d'années de recherches et de développement. «Le fait de pouvoir rendre aux personnes aveugles la vue nécessaire pour mener une vie le plus autonome possible et d'améliorer leur qualité de vie nous remplit d'une immense satisfaction», cite le chirurgien de cette opération, le Professeur Thomas J. Wolfensberger lors d'un communiqué de presse.

Comment fonctionne un œil bionique?

Le patient se fait implanter une prothèse visuelle avec des électrodes nommée Argus II. Il s'agit d'une sorte de «rétine artificielle» avec une caméra minuscule qui transmet des images à un ordinateur portable, qui lui envoie ces informations à l'implant. Ce sont

ces électrodes implantées qui sont stimulées et qui, par la suite, peuvent transmettre ces informations au cerveau. Il faut imaginer que ces informations ressemblent à un motif de lumières. Le patient doit apprendre à interpréter ces motifs. Autrement dit, il doit réapprendre à voir. Ce processus peut durer plusieurs semaines avant qu'il puisse reconnaître les contours de son environnement.



Photos: Second Sight

Y a-t-il une possibilité de guérison pour tout le monde ou est-ce qu'il s'agit d'un cas unique?

- Jusqu'à ce jour, 90 personnes du monde entier ont pu profiter d'une telle implantation. Auparavant, cette intervention avait été testée sur seize personnes venant d'Europe, deux d'entre elles venant de Suisse. Notamment des patients atteints d'une rétinopathie pigmentaire peuvent profiter de cet implant.
- En Allemagne comme en France, cette intervention chirurgicale est payée par les caisses

maladies. En Suisse, il faut se patienter entre trois et cinq ans avant que les caisses payent l'intervention d'une nouvelle méthode, regrette Grégoire Cosendai, vice-président de la filiale européenne de la société Second Sight, entreprise qui a développé Argus II.

- Reste à espérer que les délais d'attente puissent être raccourcis à la clinique ophtalmologue Jules-Gonin afin que de nombreux patients puissent profiter de cette nouvelle invention.



Après quelques semaines, le patient peut reconnaître certains objets de son environnement.

Qu'est-ce que la rétinopathie pigmentaire?

La rétinopathie pigmentaire décrit un groupe de maladies oculaires héréditaires, lesquelles favorisent la mort progressive de la rétine. Les premiers symptômes de la maladie se montrent en général à l'âge du jeune adulte et commencent par une héméralopie.

Au crépuscule, la vue est dérangée et le champ de vision est partiellement restreint. De plus, la perception des contrastes et des couleurs se détériorent. C'est un processus sournois, qui peut durer quelques décennies. Dans le pire des cas, cette maladie conduit à la cécité. D'après des études

faites, une personne sur quatre-vingt porte ce gène qui peut déclencher cette maladie en elle. Environ 15 millions de personnes dans le monde souffrent de rétinopathie pigmentaire. En Suisse, nous comptons 1'500 personnes atteintes.

## PEUT-ON DONNER LA VUE À UN AVEUGLE?



Donner sa rétine peut changer des vies



«Ce sont des moments très précieux dans ma vie professionnelle de pouvoir participer au moment où une personne aveugle recouvre la vue.» dit

le Dr. med. Reinshagen. «Malgré la souffrance lors d'une perte d'un être humain, je suis très reconnaissante de pouvoir enlever la rétine à la personne décédée, car je suis consciente du fait que de nombreuses personnes aveugles attendent depuis longtemps sur une rétine saine». Madame Dr.med. Helga Reinshagen est ophtalmologue et responsable de la chirurgie rétinienne et de la banque de cornées Pallas à Olten et s'engage depuis de nombreuses années pour la fondation «Keradonum banque de cornées».

Comment fonctionne l'implantation d'une rétine?

Keradonum enlève la rétine d'une personne décédée. Cela implique l'accord de la personne ou de sa famille. Chaque rétine enlevée est soumise à des examens très intenses. Si les résultats sont positifs et que cette rétine est appropriée pour une implantation, les médecins la préparent très soigneusement. A l'aide du système Matching, ils comparent les valeurs du patient et du donateur. La fondation Keradonum met les rétines préparées à disposition à toutes les cliniques ophtalmologiques de Suisse. Les coûts d'une telle implantation (y compris enlèvement, examens approfondis, conservation jusqu'à l'opération) sont payés par les caisses maladies.

Il reste encore beaucoup à faire

«Depuis l'ouverture de nos laboratoires il y a deux ans, nous avons pu enlever de nombreuses rétines et avons tout fait pour répondre à toutes les demandes d'implantation. L'année dernière, nous avons opéré 70 personnes.» dit Helga Reinshagen.

Malgré de grands efforts, il manque chaque année près de 500 rétines à implanter. Vu le vieillissement de la population, les responsables craignent que ce chiffre augmente encore à l'avenir. C'est une situation inquiétante pour toutes ces personnes qui attendent impatiemment sur l'implantation d'une nouvelle rétine.

Keradonum

La fondation Keradonum a été fondée en 2008. Depuis, elle s'engage à rendre public tout ce qui concerne le don d'une rétine. Elle essaie également d'intensifier la collaboration entre médecins et cliniques. **Pour plus d'informations consultez [www.keradonum.ch](http://www.keradonum.ch)**

## L'ART PALPABLE



Voudriez-vous connaître l'art d'Alfred Birkle de tout près?

Nous organisons volontiers des visites guidées (également pour groupes) dans notre chapelle «Bruder Klaus» (Frère Nicolas). Vous pouvez nous contacter par téléphone ou par E-Mail: +41 (0)44 466 50 60, [info@cab-org.ch](mailto:info@cab-org.ch)

Un artiste renommé

Dès que vous mettez vos pieds dans la chapelle «Bruder Klaus» du centre international des aveugles à Landschlacht, vous serez captés par l'immense vitrail produit en 1974 par le plus célèbre artiste verrier allemand du 20e siècle, Prof. Albert Birkle. Cet œuvre représente l'Archange Gabriel. Protégeant Tobie, il l'accompagne chez son père aveugle pour le guérir. En 1974, lorsqu'Albert Birkle avait créé le vitrail à Landschlacht, il avait déjà conçu de nombreux œuvres en Allemagne du Sud et en Autriche. Il était un des seuls artistes allemands après la guerre à résider aux Etats Unis, plus précisément à Washington D.C. Cinq vitraux de la grande cathédrale nationale ont été créés par lui.

De la peinture classique à la peinture sur verre

Alfred Birkle est né en 1900 à Berlin-Charlottenburg. Ses œuvres sont classées sous l'époque de l'expressionnisme et de la nouvelle objectivité. Les spécialistes ont comparé ses œuvres de portraits avec ceux de George Grosz ou d'Otto Dix.

Après la deuxième guerre mondiale, Alfred Birkle, entre-temps devenu citoyen d'Autriche, se concentre de plus en plus sur la peinture sur verre. C'est lui qui commence à employer la nouvelle technique française Dall, une technique qui utilise du béton pour fixer les éléments en verre. Grâce à cette technique, l'artiste peut travailler avec

différentes grandeurs de pièces en verre, coupées ou cassées, dans plusieurs couleurs. Cette surface en verre a une épaisseur de 2 à 5 cm, ce qui donne une structure très intense.

Lors de la fête du cinquantenaire du centre international des aveugles à Landschlacht, nous avons pu observer une attirance incroyable des personnes aveugles sur ce vitrail à la chapelle «Bruder Klaus». Les personnes aveugles et malvoyantes ont spontanément touché cet œuvre en verre. Pendant la visite guidée, une personne voyante leur a expliqué chaque pièce avec la couleur correspondante, ce qui leur a permis d'apercevoir l'œuvre en entier avec leur œil intérieur.

## MANIFESTATIONS ESTIVALES DE LA CAB

Du 6 au 16 juin 2015

**Légereté estivale:** Avec le programme varié «Actif vers l'été», nous faisons des excursions dans la région approximative du centre international des aveugles à Landschlacht, de la gymnastique ainsi que des jeux de mémoire. Lors de réunions conviviales, vous pouvez échanger vos expériences avec d'autres personnes concernées ou profiter de tables rondes ainsi que de soutiens spirituels avec un aumônier. Des participants de tous âges ainsi que des personnes à mobilité réduite sont les bienvenus.

Du 18 au 25 juillet 2015

**Semaine internationale de rencontre pour la jeunesse:** Le thème de cette semaine de rencontre sera «Désert – homme: la vie dans le désert». A part ça, nous organiserons des excursions dans la région du lac de Constance. Des moments de joie, de convivialité et d'échange sont très importants. Cette semaine de rencontre s'adresse surtout aux personnes aveugles, malvoyantes et voyantes âgées entre 16 et 35 ans, d'origine allemande, autrichienne, du Tyrol du Sud et suisse.



Plus d'informations: [www.cab-org.ch](http://www.cab-org.ch)